



空氣質素對安老院舍來說特別重要，清新的空氣不但令入住的長者更健康，亦有助前綫員工保持良好的體魄，以應付需要體力勞動的工作。有見及此，中國安老集團有限公司致力推行無煙文化措施，產生協同效應，鼓勵院友和員工戒煙。

中國安老集團

無煙院舍 員工長者同獲益

照顧長者責任重大，所以安老院舍除了提供舒適的作息環境外，也要保持整體衛生，而全面禁煙就是其中一項主要元素。中國安老集團企業事務總監陳盛德表示，照顧長者絕非易事，除要負責他們的起居膳食之餘，也要協助安排活動，因此，前綫員工必須保持良好體魄，方能應付繁複的工作。

廣泛宣傳 員工樂遵守

「另一方面，前綫員工照顧院友時，不免有身體接觸。若他們有吸煙習慣而令身上帶有煙味，這不單會令不吸煙的院友感到難受，亦間接會令有吸煙習慣的院友煙癮大發。因此在集團成立之初，我們已堅持實踐無煙工作間，多年來於各院舍、辦公室及貨倉積極推行多項

► 陳盛德說：「照顧長者絕非易事，前綫員工必須保持良好體魄，方能應付繁複的工作，故集團多年來積極推行多項無煙文化措施，藉以鼓勵員工和院友戒煙。」
Pedro Chan says, "Elderly care requires professional frontline staff to keep in tip-top health condition for handling complicated duties. As such, Sino Care has over the years made great efforts and launched a number of smoke-free measures to encourage our staff and residents to quit smoking."

中國安老集團
SINO CARE ENTERPRISE



▲ 安老院舍以照顧長者生活為己任，全面禁煙有助提供舒適的作息環境，提升他們晚年的生活質素。
Caring for the elderly is the primary responsibility of a care home and a full-scale smoking ban helps to provide a comfortable and healthy environment for elderly residents to enjoy the quality of life in old age.

無煙措施，藉以鼓勵員工和院友戒煙。」陳盛德說。

然而，要在一家安老院舍建立無煙環境，殊不簡單。陳盛德坦言，推行無煙文化的過程，最大的挑戰來自高煙齡的院友。不過員工方面較容易處理，主要從宣傳和條例執行方面着手。集團在49家安老院舍實施無煙工作間措施，在當眼處張貼禁煙標誌和海報，並透過派發單張刊物及電郵系統，提供煙害資訊，提醒員工嚴禁吸煙，並讓他們認識吸煙的禍害。陳盛德說：「發展至今，『不准吸煙』已納入院舍僱員守則，成為員工必須

公司簡介

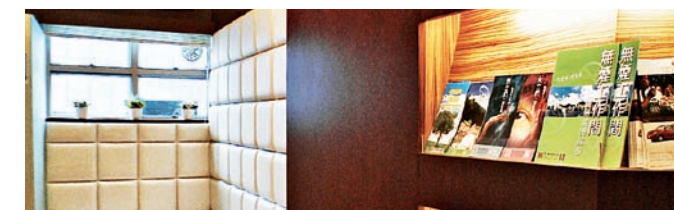
於2004年成立的中國安老集團，由業內主要經營者組成，主力安老院舍營運業務，在全港有49家安老院舍，現有約1,400名員工。集團一直堅持實施無煙工作間，並透過教育、宣傳及鼓勵等建立無煙文化，鼓勵員工及院友戒煙。集團於院舍的「閱讀資訊閣」內，提供煙害和戒煙小冊子，進一步營造無煙文化。

遵守的規則之一，員工在入職或更新合約時，已清楚了解集團的無煙理念，自然會遵守規則。」

動之以情 令院友戒煙

但是，對院友推行無煙措施的難度相對較高。「主因是部分院友已有多多年吸煙習慣，叫他們一時三刻作出改變，或難以適應，甚至抗拒。」對此，集團惟有動之以情。陳盛德指出，向院友推廣無煙文化，箇中關鍵是誠懇、關懷和鼓勵，讓他們知道戒煙有助改善身體質素，舒緩部分呼吸道系統問題的病況等。「除了由集團和員工向院友給予適當的鼓勵外，我們還會與院友的家人合作，鼓勵他們戒煙。的確，當無煙文化在院舍範圍內成功建立後，便能產生協同效應，令吸煙的院友慢慢戒掉吸煙陋習。」

陳盛德總結謂，為了進一步鼓勵員工和院友戒煙，該公司由去年10月開始，向成功戒煙的員工頒發嘉許證書，未來更會將嘉許計劃伸延至院友層面。



▲ 集團於院舍的「閱讀資訊閣」內，提供有關煙害和戒煙小冊子，進一步推廣無煙文化。
The company keeps pamphlets about smoking cessation and hazards of smoking at the reading corner in its care homes to further promote the smoke-free culture.

Sino Care Enterprise: Smoke-free care home operation benefits both staff and the elderly

Caring for the elderly is the primary responsibility of a care home. Apart from providing a comfortable environment, maintaining overall hygiene is also vital. This essentially makes a full-scale smoking ban a key element for care home's operation. Founded in 2004, Sino Care Enterprise is a dedicated care home operator with 49 care homes in Hong Kong. Pedro Chan, Head of Corporate Affairs, Sino Care Enterprise, reveals that the company has always

been keen on implementing smoke-free workplace policies, building a smoke-free culture and encouraging its staff and residents to quit smoking by means of education, promotion and encouragement. Mr Chan reveals that the 1,400-staff company has started to issue certificates of recognition to staff who quitted smoking successfully since last October, and that the company will extend this measure to its residents soon as an encouragement for smoking cessation.